

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (granica) wschodnia (biegnie) między Chawranem a Damaszkim i między Gileadem a ziemią Izraela; wzdłuż Jordanu, od (jego) granicy nad Morze Wschodnie (do) Tamar* – to jest (granica) wschodnia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Granica wschodnia biec będzie między Chawranem a Damaszkim, między Gileadem a ziemią Izraela, potem w dół Jordanu i brzegiem Morza Wschodniego do Tamar — oto granica wschodnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A strona wschodnia: między Chauran i między Damaszkim, między Gileadem i między ziemią Izraela przy Jordanie. Będziecie mierzyć od tej granicy przy Morzu Wschodnim. To jest strona wschodnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A strona wschodnia między Hawran i między Damaszkim i między Galaad i między ziemią Izraelską przy Jordanie; od tej granicy przy morzu wschodnim mierzyć będziecie; a toć jest strona wschodnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A strona Wschodnia z pośród Auran i z pośród Damaszk, i z pośród Galaad, i z pośród ziemie Izraelskiej, Jordan rozgraniczający do morza Wschodniego, będziecie też mierzyć stronę Wschodnią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest granica wschodnia: biegnie ona pomiędzy Chauranem a Damaszkim, pomiędzy Gileadem a krajem Izraela, Jordan ma stanowić granicę aż do Morza Wschodniego koło Tamar; to jest granica wschodnia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A granica wschodnia biegnie między Hauranem a Damaszkim i między Gileadem a ziemią izraelską; jest ona granicą aż do Morza Wschodniego, do Tamar. To jest granica wschodnia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strona wschodnia: Od granicy między Chauranem, między Damaszkim, między Gileadem, między krajem Izraela, od granicy Jordanu do Morza Wschodniego, do Tamar. To jest strona wschodnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Granicę wschodnią wyznaczą między Chauranem a Damaszkim, pomiędzy Gileadem a krajem Izraela. Jordan posłuży za granicę aż do Morza Wschodniego, do Tamar. To jest granica wschodnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strona wschodnia: od [obszaru] między Chauranem i między Damaszkim, od [obszaru] między Gileadem i między ziemią Izraela [wzdłuż] Jordanu oraz od obszaru nad Morzem Wschodnim do Tamar. To jest strona wschodnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ті, що на схід, між Авранітідою і між Дамаском і між Галаадітідою і між землею Ізраїля, Йордан ділить до моря, що на сході Фінікону. Це те, що до сходу.

¹⁾ do Tamar; wg MT: będziecie odmierzać, יִמְדְּקוּ .

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś strona wschodnia pójdzie pomiędzy Chawranu i Damaszku, oraz z pomiędzy Gileadu i izraelskiego kraju wzdłuż Jardenu; wymierzycie od wymienionej granicy – ku wschodniemu morzu; i taką będzie strona wschodnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A strona wschodnia jest od miejsca między Chauranem a Damaszkiem i między Gileadem a ziemią izraelską; Jordan – macie mierzyć od granicy do wschodniego morza. Jest to strona wschodnia.